

《语言与全球化》介绍*

N. Fairclough著 田海龙

《语言与全球化》(*Language and Globalization*)是 N. Fairclough 的新作, 由 Routledge 出版社 2006 年出版。书中的“全球化”一方面指跨大洋、跨地区的社会关系和社会活动的流通和转型过程, 一方面指现代社会特有的迅速发展和日益加深的复杂联系和彼此相依。在全球化过程中, 语言发挥着不可替代的作用。因此, 全球化在一定程度上也是语言的全球化和被全球化。Fairclough 是批评语篇分析的创始人之一, 他使用“语言与全球化”作为书名就是要从语言/语篇的角度研究全球化这个实际发生的过程与再现这个过程的语篇之间的辩证关系。全书由前言、结论及七章正文组成。

第 1 章介绍语言与全球化研究的相关文献, 总结了五种语篇在全球化中的作用: (1) 语篇可以正确再现全球化; (2) 语篇可以使人对全球化产生误解; (3) 语篇可以被用来叙述一种关于全球化的观点, 这种观点可以使某个社会机构的行动、政策、策略合法化; (4) 语篇可以帮助构成、传播和再生意识形态, 这种意识形态虽然是蒙蔽的形式, 但具有保持全球化的形式和这种形式中权力关系的系统功能; (5) 语篇可以产生世界将是什么和应该是什么的想象性再现, 一旦这些想象成为理所当然就会被操作变成现实。作者指出, 语篇的这五种作用都是正确的, 但彼此之间的联系需要加以阐述。在此基础上, Fairclough 在第二章提出了自己的研究方法, 将批评语篇分析理论与文化政治经济学 (Jessop 2004) 结合, 研究语篇变化导致社会变革的机制问题。

第 2 章阐述作者研究语言与全球化的方法。首先讨论了文化政治经济学观点, 可归纳成四点: (1) 经济体制、经济组织、劳动力分配、国家、管理形式这些经济学和政治学研究的客体, 在社会中构成和确立; (2) 这些研究客体的构成也有“主观”因素, 即构建这些客体的同时也构建了与这些客体相关的主体; (3) 在客体的构建过程中, 由于有了主体的作用, 这些客体同时也处于文化之中, 如经济制度和国家形式取决于特定的意义、价值观和态度, 被特定的语篇解释和叙述; (4) 因此, 这个构建过程也包含了语篇, 如被构建的“客体”和“主体”在一定程度上是语篇构建的结果。之后, 作者进一步指出, 实际发生的社会变化是复杂的, 其中多种社会群体运用各种手段和策略操作、控制变化的因素使其向一定方向发展。这些手段和策略具有语篇的特性, 如再现和叙述已发生和正在发生的社会变化, 包括解释那些失败的制度的失败原因以及预测、鼓动新的社会变革和可能发生的政治、经济、社会、文化

* 本研究得到天津市教委科研专项《天津国际化旅游发展战略研究》(子项目: 天津国际化旅游与游览环境多语建构协调发展策略研究)资助, 项目编号 2006ZH93。

体系。Fairclough以“再情景化”(recontextualization)为例,说明社会机构和组织的语篇策略促成了语篇变化以及这些语篇变化如何被“操作”成实际的社会变革:当一个外部事物扩张到一个新地区(领域)时,这个地区现存的实践体系(语篇秩序)会对其进行抵制;外部事物之所以能够进入这个地区,是因为这个地区内部的社会机构成功地实施了其语篇策略才使得这些外部事物被“带进来”,同时,被成功“操作”的语篇策略将形成一个新的语篇秩序。

第3章讨论全球化的语篇以及导致全球化的语篇策略。全球化是一个客观存在的事实,而对这个事实的不同再现形成了各种各样的关于全球化的语篇,如全球主义语篇、政府机构和非政府机构语篇等等。在这些关于全球化的不同语篇中,全球主义语篇处于主导地位,但是它的霸权地位也不断受到其他关于全球化语篇的挑战。这些语篇通过语篇策略相互制约、相互抗衡,形成对主流语篇的挑战。Fairclough在这一章中分析了一些关于全球化的语篇,大致总结了一些语篇策略,如语体以及语体混杂、语篇及语篇混杂、争论及特别的争论语体、叙事、对社会主体及其活动的不同再现、假设、情态、名词化、推理、“我们”的用法、文本的区分、修辞及说服手法等等。

第4章运用批评语篇分析方法研究政府机构在全球化和区域化过程中的地位。作者以罗马尼亚在全球化过程中的变化为例,讨论政府机构如何操纵语篇变化使社会变革向着特定方向发展。这里,Fairclough借用文化政治经济学的术语,将全球理解为“层次体以及层次体之间关系的变化”。所谓层次体(scale)指一个特殊的空间体,如一个村庄,一个城市,或者一个国家或跨国境的地区,而国际化则是这些层次体之间关系重新确定的过程,称为“再层次化”。以此为出发点,Fairclough在这一章特别研究了罗马尼亚的高等教育改革,如“导师制、质量保证”等,分析了布加勒斯特大学质量控制手册的文本,讨论了欧盟的语篇策略在罗马尼亚“再情景化”的问题,指出外部的新策略和新语篇并非自然而然地“流入”罗马尼亚这个“层次体”,而是被它内部的机构(以及对内部机构有影响的外部机构)“带入”;这个过程充满了矛盾、不平衡和不可预测的结果。

第5章继续沿着“再层次化”的路径讨论全球化问题,只不过关注的重点转向大众传媒,研究媒体在全球化过程中的作用。传媒依仗自身的合法性,在借助各种媒体传播话语、报道、思想、价值观的同时,其本身也是实践,并在重新确定各“层次体”相互关系中起着重要作用。Fairclough在这一章通过讨论传媒与政治商标、传媒与城市女性、以及传媒与9.11事件三个案例,再一次阐述了“再情景化”的概念。例如,作者分析了《都市》杂志上发表的一篇关于教导女性如何作决定的文章,指出,这些广泛受到年轻妇女青睐、代表西方价值观的语篇和生活方式能否对罗马尼亚年轻妇女产生影响,并非是一个胸有成竹的问题。就这个例子而言,《都市》杂志这一外部传媒所引入的“西方语篇”要在罗马尼亚产生文化影响力取决于这些语篇在罗马尼亚的“再情景化”,即当地的社会、文化、历史等特征和环境决定着这些外部语篇被接受和解释的方式,也最终决定它们对当地文化的影响。

第6章研究普通百姓对全球化的态度和反映,关注的重点是“从下而上的全球化”,即某一地方的普通人群抗衡全球主义语篇的策略问题。作者认为,全球化给这些地区带来新的语篇、语体和文体,成为当地民众活动的资源。如何操纵这些资源并使之本地化,以消除全

全球化带来的负面影响或利用全球化带来的新机遇，是一个语篇策略的问题。然而，全球化与地方利益总是一对矛盾，这又是一个辩证的问题。Fairclough通过讨论英国失业者抗衡全球化带来的失业压力的语篇策略、匈牙利和泰国村民抗衡全球化带来的污染问题的语篇策略，说明了普通民众将全球化的语篇“本地化”以求在全球化中生存的问题。例如，失业工人用自由经济中经常使用的“灵活”这个词来给自己打黑工的行为正名，即是把全球主义话语“本地化”为自己的话语，使自己的行为合法化。这些地方民众抗衡全球主义的语篇策略在将外部资源本地化的过程中发展起来，并可形成新的活动模式，在全球化过程中发挥作用。

第7章讨论反恐战争的语篇问题。之所以将反恐战争与全球化联系起来是因为作者认为全球主义需要新的语篇策略来达到全球化过程中一个新的平衡。作者认为，自1990年代末以来，亚洲和拉丁美洲国家因为经济危机而对全球主义方式的全球化产生怀疑并对全球化带来的负面影响非常不安；面对这些挑战，美国的国际政策由“软”向“硬”转变，而在这个过程中反恐战争则是一个重要时刻。通过分析美国国务卿赖斯和英国首相布莱尔的讲话文本，作者指出，反恐战争的语篇实际上是美国军事和安全策略变化的一个部分，是将其强硬政策合法化的一个步骤：如果像布什所讲“我们处于一个历史车轮倒转的时代”，那么政治家还有什么理由不采取非同一般的手段对付恐怖主义呢？从这个角度看，作者认为反恐战争及其语篇只是全球主义及其语篇策略通过变化而不断延续的一个新阶段。

Fairclough批评性语篇分析的核心是社会实践。社会实践 (social practice) 是那些习惯性的、公式性的、机构化的社会活动。社会实践的一个成分是语篇，它与社会实践中其他成分 (如物质活动、社会关系和社会程序，心智现象) 之间存在辩证的联系。Fairclough (1992) 认为语篇的变化可以导致社会变革。这种对语篇的强调在一定程度上容易把社会变革当作一个纯语篇的过程，将复杂的社会变革简单化。在本书中，Fairclough在重视语篇在社会变革中的作用的同时，强调了社会主体等非语篇因素 (non-discursive)，提出“语篇变化只有在社会主体的‘操作’下才能导致社会变革的实际发生”这样一种观点，并认为这种操作是通过社会主体运用“语篇策略”来实现的。在这个意义上，实际发生的全球化是一回事，如何再现这个全球化过程是另一回事，二者的关系是辩证的，也就是说语篇对全球化过程的再现可以反映这个过程，也可以构建这个过程，使其向着某个预定的方向发展。在这个建构过程中，社会主体的语篇策略发挥了巨大作用。可以说，在阐释社会实践的主体通过语篇策略来导致语篇变化、进而实现社会变革方面，《语言与全球化》体现出 Fairclough批评语篇分析新的理论视角。

参考文献

- Fairclough, N. 1992 *Discourse and Social Change* Cambridge: Polity Press
Jessop, B. 2004. Critical semiotic analysis and cultural political economy. *Critical Discourse Studies* 1, 2: 159 - 74.

作者通讯地址：300134 天津市红桥区 天津商业大学外国语学院
E-mail: tianhl@tjcu.edu.cn